



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
DSS2016.EU

EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE



tosta

TOSTA KERNOW

PROJECT REPORT

FROM

GOLDEN TREE PRODUCTIONS

Rann **Pennsita Gonisogeth Europek 2016** 2016 Donostia/San Sebastian (Pow Bask)
*Part of the **European Capital of Culture 2016** Donostia/San Sebastian (Basque Country)*



Trailblazing Cornish Culture



Gonisogeth Lergh-Leska rag Kernow

TOSTA

Karg Gonisogethek

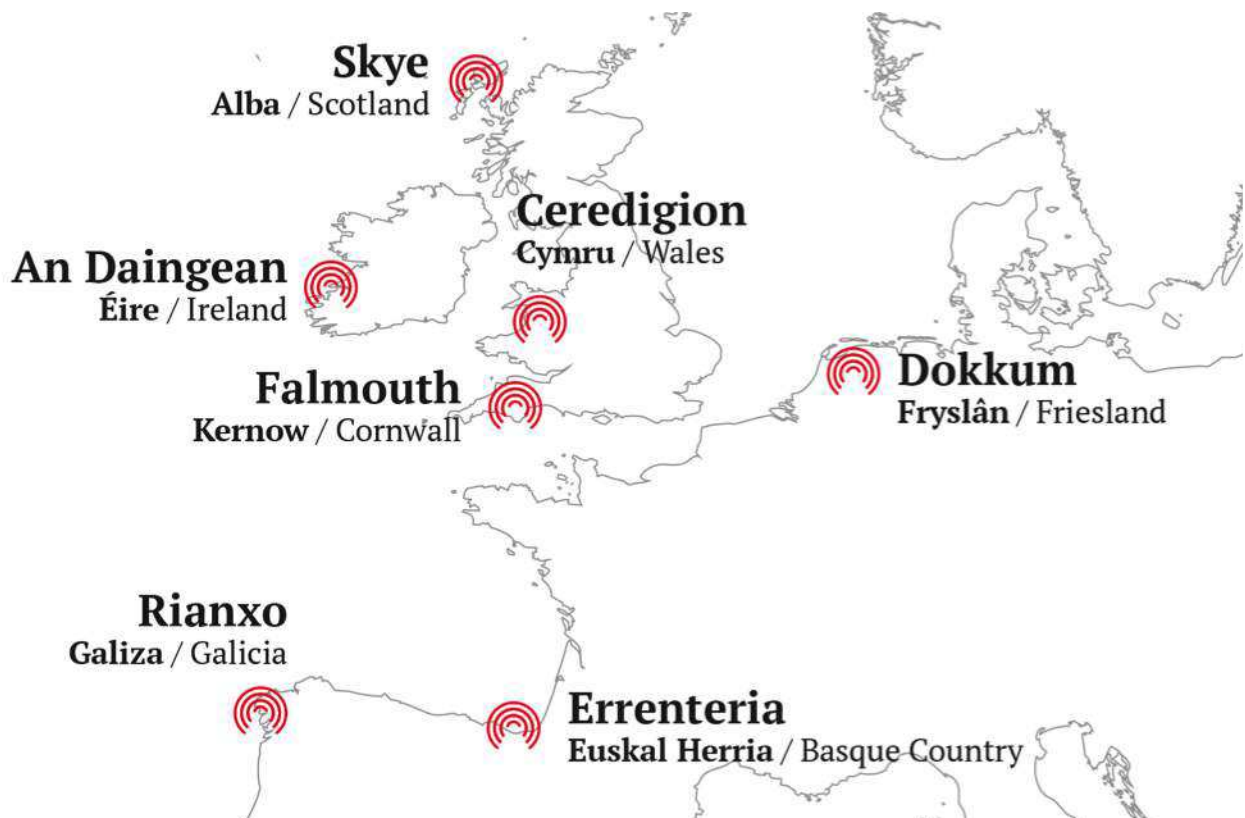
Cultural Cargo

Rann Pennsita Gonisogeth Europek 2016 2016 Donostia/San Sebastian (Pow Bask)

Part of the European Capital of Culture 2016 Donostia/San Sebastian (Basque Country)

Ragdres gans Gwriansow Gwedhen Owr

Project by Golden Tree Productions



Background of the project

TOSTA was an artistic collaboration between seven of Europe's small-language nations, all situated on the Atlantic coastline and all with strong maritime traditions (Scotland, Ireland, Wales, Cornwall, Friesland, Basque Country and Galicia). 'TOSTA: Cultural Cargo' had three goals:

- to celebrate linguistic and cultural diversity,
- to promote cultural exchanges between these communities and
- to spread the 'Peace through Culture' values of DSS2016EU.

With the aim to raise awareness of (the use of) minority languages, the project endorsed the regional and national strategy to promote the status of the Cornish language as a minority language.

For 'TOSTA: Kernow' DSS2016EU and Celtic Neighbours worked with Cornish cultural production company Golden Tree, schools, community organisations and the Falmouth International Sea Shanty Festival. Funding from Cornwall Council and DSS2016EU enabled Golden Tree to run a program of activities over a period of 10 months, with the main event being a Cornish language stage – or Pop-up Village- on the Prince of Wales Pier in June 2016.

This report gives an overview of the project: the activities that we engaged in, the results and benefits for Cornwall as a (cultural) region and for the Cornish language.

SUMMARY

Tosta in numbers	€	£
Total cash budget:		23,925.12
Cash contribution from Cornwall Council:		7,140.00
Cash contribution from DSS2016 (Euro Capital of Culture)	20,000	16,785.12
In kind contribution from DSS2016 (approx.)	165,000	139,000
Cornish artists/practitioners employed as part of the project:	8	
Participants (Cornwall)	180	
Participants (7 Countries)	1971	
Cornish businesses employed as part of the project:	20	
Number of volunteers:	15	
Total audience at Pop-up festival (Cornwall):	4661	
Total audience at Pop-up festivals (7 countries):	19,441	
Number of appearances on Radio Cornwall	5	
Number of Social Media views	77,000	
Number of web-site views	9700	

Overview of Tosta's Results

- Practical demonstration of the Cornish language as living, accessible and attractive (particularly with younger people)
- Practical demonstration of the Cornish language as an equal member of a trans-national community of minority languages
- High profile exposure for the Cornish language across seven countries
- High profile exposure for the Cornish language with leading organisations in the field of European minority languages.
- Valuable contacts with current and future European City of Culture organisations



International Meetings

Golden Tree took part in four international partner meetings. Golden Tree's artistic director Will Coleman travelled to Dingle where organisation Udaras hosted a two-day conference focussing on the role of the arts in minority language planning. In February project manager Natalia Ernstman joined a second meeting in Wales, hosted by Celtic Neighbours. A third meeting took place in Cornwall when producing organisation TxalapArt from the Basque Country came to discuss all the practicalities regarding the pop-up village that was to take place in Falmouth.

Besides being useful for the project, the meetings allowed Golden Tree to become part of an international network of organisations active in the field of European minority languages. Fuelled by food and drink that each of the participating organisations brought from their home region, we shared experiences of living in a small-language nation. We compared our collective histories, shared the experiences of speakers of minority languages and compared strategies that each of the organisations use to promote their native language. Despite being from different parts of Europe we discovered many similarities, as well as valuable differences, which will help us to develop more activities addressing the Cornish language in the future. In working together as colleagues and friends, Golden Tree has gained contacts across Europe that will inevitably lead to more Pan-European projects regarding culture and language.



Young Ambassadors from Seven Minority Languages gather in Donostia

Gannas Wonisogethek Yowynk

Young Cultural Ambassadors

One of the first steps in the Tosta project was the recruitment of two young 'Cultural Ambassadors'. We put out a call across Cornwall which generated applications from 6 young people with varying degrees of previous involvement with Cornish. Some of them had learned Cornish at home, others had only recently started lessons. We recruited two men in their early twenties, who then travelled to the Basque Country where they met with their counterparts from six other cultures. For four days' training. Supported by professionals, they guided the development of a long-term digital space, trans-national and multi-lingual as a living part of TOSTA's legacy.

Golden Tree ambassador Ash Taylor made a report for Radyo an Gernewegva about TOSTA in Cornish and you can hear it a

<http://www.anradyo.com/>

Trigans Artydh

Artist Residency

At the core of the project was an artist exchange programme, aiming to promote the creativity and diversity of smaller-language cultures across Europe whilst stimulating intercultural dialogue. Our Cornish 'Call for Artists' rendered 15 applications from artists working in different media. They had to display a certain level of proficiency in Cornish or at least a sustained interest in learning the language. Based on this requirement, we created a shortlist of 3 artists in communication with Sabhal Mor Ostaig (the Gaelic-language college of the University of the Highlands and Islands: <http://www.smo.uhi.ac.uk/en/>). The final decision was made by a panel from DSS2016. They selected Cornish artist Zenna Tagney who then spent 5 weeks with Sabhal Mor Ostaig on the Isle of Skye in Scotland and produced a beautiful piece of art based on a local myth about the underwater *Crobh Mara* ('sea-cows').



Zenna's 'Crobh Mara' – taken on the sea edge at Skye

Golden Tree hosted Frysian artist Aukje Schaafsma for 5 weeks in Falmouth, providing her with accommodation, studio and mentoring. Aukje attended Cornish language classes and the Kowethas An Yeth Kernewek language weekend in Newquay; she was introduced to a wide variety of Cornish musicians, singers and artists and engaged in her own research spending a lot of time along the coast. She produced a thoughtful and entertaining piece of work, engaging 20 singers in the creation of a short film by burying Cornish singers up to the neck in the sand on Perranporth beach!



Frysian artist Aukje Schaafsma and the Cornish Singers she buried up to the neck!

Zenna's work, Aukje's film and each of the pieces produced by the artists from other cultures then toured to all seven countries as became part of the exhibition in the 'Pop-up Village' (see below).

Schools engagement

Golden Tree organised and delivered 6 workshops in three primary schools around Falmouth, making Raising awareness of the existence of European minority languages and the Cornish language for year 5 and 6 pupils. They explored the value of linguistic diversity and learned a phrases in Cornish using the Tales from Porth educational material previously developed by Will Coleman. They also learned “Kelmys on dh’Ostrali” a sea shanty in Cornish which was then sung in the Pop-up Village.



the 'Human Mosaic' in Falmouth

Bagas Tosta

Tosta Band

Golden Tree also put out a call to recruit a Cornish musician for the 'Diversity Orchestra' consisting of musicians from each of the participating minority regions. Again, proficiency and/or longer term engagement with the Cornish Language was an essential criterion. Each of the musicians was asked to offer a selection of songs (in their minority language) and tunes (representative of their culture). We received 8 high quality applications.

The DSS2016 panel selected Cornish singer/musician/performer (and long term Golden Tree associate) Bec Applebee.

The orchestra has now travelled to the 7 different festivals in each of the small-language nations. They are shortly expected to record a CD and plans are well advanced for a tour of the major World Music Festivals in 2017: guaranteeing the Cornish language a prominent place on the circuit.



Bagas Tosta at Atlantikaldia Festival, Errenteria, Basque Country

'Treveglos Trommsav Gool'/'Pop-Up Festival Village'

The artwork from all seven international residencies was curated into the 'Festival Village' constructed from shipping containers. This 'Popped-Up' in Cornwall over the four days of the Falmouth International Sea Shanty Festival. Golden Tree curated and managed a celebratory program of Cornish music, art and language.

Kanow an Mor yn Seyth Tavas
Songs of the Sea in Seven Languages

The Falmouth International Sea Shanty Festival is built upon our maritime links with other sea-faring communities. This year we are delighted to welcome the 'TOSTA: Cultural Cargo' project and their celebration of minority languages along the Atlantic seaboard.

TOSTA yw kesoberans artek yntra seyth kenedhel yeth-vyghan, oll war an arvor Atlantek hag oll gans hengovyow morek krev (Alban, Iwerdhon, Kembra, Kernow, Frisdir, Pow Bask ha Galis).

TOSTA is an artistic collaboration between seven of Europe's small-language nations, all situated on the Atlantic coastline and all with strong maritime traditions (Scotland, Ireland, Wales, Cornwall, Friesland, Basque Country and Galicia).

Join Golden Tree productions at the Tosta Pop-Up Village on the Prince of Wales Pier:

- **TALKDROME** - have a natter in Kernewek, brush up your Cornish, or learn your first words.
- **ORIGAMI FLOTILLA** - add your own message to the multi-language shoal of paper boats
- **KULTUROTEK** - sample food, drink and cultural goodies from seven nations

PRINCE OF WALES PIER
FRI 17TH

15:00 **SITE OPEN**
19:00 **AR MENEZ FT. NEIL DAVEY** - Cornish bouzouki player meets electronic music producer
21:00 **BAGAS TOSTA** - Musicians from 7 minority nations meet in a traditional music mash-up (If adverse weather this concert will go ahead in The Poly)

SAT 18TH

13:00 **SITE OPEN**
14:00 **SALT AND SKY** traditional Cornish music interlaced with new songs and tunes
14:45 **ARTIST TALKS** - Meet the artists that created the artwork for Tosta
16:15 **DEW VARDH** - Hwedhlow Kernewek dasleveryys / Cornish Tales retold
17:00 **RED RIVER SINGERS** Kanow an Mor / Songs of the sea
17:45 **MACQUARRIE & TOMS** - adding a contemporary twist to Cornish folk
18:30 **KEMYSK** - Cornish dance group with a passion for fishnet tights and partying.
19:45 **DALLA** - leading lights of the Cornish Music revival
21:30 **OREKA TX** - Famous Basque group that has conquered the World Music scene

SUN 19TH

13:00 **THE HORNETS** - Cornish street band parading from Events Square to the Pier
13:30 **SCHOOL PUPILS** - Constantine, St Francis and King Charles Primary schools sing shanties in Cornish
14:00 **HUMAN MOSAIC** - Come along and be part of the Big Picture

f ARVOR t @ARVOR_GT

GOLDEN TREE

The following activities took place over the three days of the mini-festival:

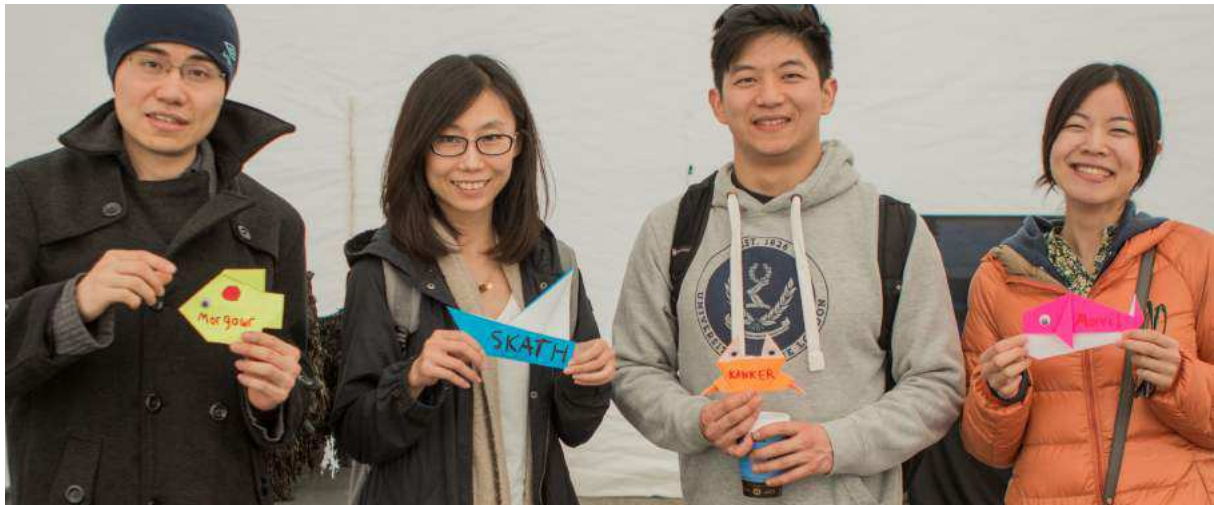
- One of the shipping containers transformed into a stage that featured a program of bands and acts with a focus on Cornish language, traditional music and maritime themes.
- There were 3 main evening gigs: Friday saw the performance of the international collaboration Bagas Tosta. On Saturday there was a concert from leading Cornish band Dalla, followed by a famous Basque group Oreka TX.





The Pop-Up Festival Village on Prince of Wales Pier, Falmouth

- The Artwork from the 7 residencies was exhibited in a large futuristic blow-up 'cottage'
- A second container formed the information point where visitors could gain information about the project, learn about other minority cultures in Europe, and engage in a 'Talkdrome' (it provide a space for advanced Cornish speakers to come together and others to learn a few words.)
- Visitors were invited to fold a paper boat and leave a message in Cornish/ about Cornwall that then became part of 'a flotilla' that is now traveling in the shipping containers to the other 5 festivals.



- On the Sunday we processed with the pupils through town singing Cornish songs. The pupils then took the stage on the pier and performed the sea shanty that they had learned. The festival ended with the pupils and their parents taking part the creation of 'Human Mosaic'. Web link
- Cornish artist Merryn Tresidder created a 'seven tongued' painting on one of the shipping containers.



Round Table Minority Language Discussion, Errenteria

Overview of Tosta's Results

- Practical demonstration of the Cornish language as living, accessible and attractive (particularly with younger people)
- Practical demonstration of the Cornish language as an equal member of a trans-national community of minority languages
- High profile exposure for the Cornish language across seven countries
- High profile exposure for the Cornish language with leading organisations in the field of European minority languages.
- Valuable contacts with current and future European City of Culture organisations



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
DSS2016.EU

EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

Donostia / San Sebastián
6 / 10 / 2016

Easo kalea, 43
Donostia / San Sebastián
20006 Spain

www.dss2016.eu
info@dss2016.eu

T +34 943 483 344

To whom it may concern,

By means of this letter Donostia / San Sebastian 2016 European Capital of Culture Foundation (DSS2016EU) would like to convey that we have been collaborating with Golden Tree Productions as well as other organizations from Scotland, Wales, Ireland, Friesland, Galiza and the Basque Country preparing the project TOSTA during the last 2 years. This project has been included in the official schedule of the European Capital of Culture 2016; concretely it has been one of the mobile embassies of the Capital.

TOSTA is in complete accordance with the values that DSS2016EU promote; this project is building an international network through the European Atlantic axe so that many agents collaborate in their work to facilitate cultural and artistic exchange and celebrate our linguistic diversity. The 3 main elements of the projects are artistic residencies, the pop up festivals and the language management guide. We have built such a close collaborative environment and we are totally confident about the outcomes of the project.

Therefore, DSS2016EU Foundation does thereby want to express its full satisfaction for working together with Golden Tree Productions and its representative Will Coleman. Amongst others, their contribution has been generous and fruitful. It will be an honor the Tosta project and its experience to be used as inspiration for new projects, in the future.. On top of that, you will find us ready to share impressions and lessons about our own experience regarding any similar initiative you may promote.

And as evidence thereof, I do sign this letter.

Regards,

Pablo Berástegui
Chief Executive Officer
DSS2016EU



TOSTA

Cultural Cargo – Karg Gonisogethek

Rann Pennsita Gonisogeth Europek 2016 2016 Donostia/San Sebastian (Pow Bask)
Part of the European Capital of Culture 2016 Donostia/San Sebastian (Basque Country)

Galow rag dew Gannas Wonisogethek Kernewek *Call for two young Cornish Cultural Ambassadors*

TOSTA yw kuntelles artek yntra seyth kenedhel yeth-vyghan Europa, oll war an arvor Atlantek hag oll gans hengovyow krev morek. (Alban, Iwerdhon, Kembra, Kernow, Pow Fris, Pow Bask, Galisi).

TOSTA is an artistic collaboration between seven of Europe's small-language nations, all situated on the Atlantic coastline and all with strong maritime traditions. (Scotland, Ireland, Wales, Cornwall, Friesland, Basque Country, Galicia).

Yth esen ni hwilas dew gerneweger yowynk/skodhoryon rag bos 'kannasow gonisogethek' rag addya aga nerth ha kreftow dhe'n ragdres.

We are looking for two young Cornish speakers/enthusiasts to act as 'cultural ambassadors' to add their energy and skills to the project.

Kannasow Yowynk diworth oll an seyth gwlas a wra kuntel yn Donostia/St Sebastian (Pow Bask) rag dew jydh a gevewi ha trenya 16/17^{ves} Kevardhu 2015.

Young Ambassadors from all seven countries will gather in Donostia/St Sebastian (Basque Country) for two days of socialising and training 16/17th Dec 2015.

'Tre drommsav gool' gwrys gans kofennow gorhel a wra mos yntra pub gwlas, ow tos dhe Gernow, kettermyn avel Gool Morgan Kesgwlasek yn Aberfala 16-19^{ves} mis Metheven 2016. An bennseythen a gan, dons, ober-art ha dyski yethow a wra gorfenna gans lonch skath kowr paper-plegys skrifys yn tien gans skrifitti Kernewek.

A 'Pop-Up Festival Village' of shipping containers will travel between each of the countries, arriving in Cornwall to coincide with the International Sea Shanty Festival in Falmouth 16-19th June 2016. The weekend of song, dance, artwork and language learning will end up with the launching of a giant folded-paper boat scrawled all over with Cornish graffiti.

Pub Kannas Yowynk ena y hwra daskuntel rag an diwetha kevewi orth Gool Atlantikaldia yn Erreterria (Pow Bask) yn mis Gwynngala 2016.

All Young Ambassadors will then re-gather for the final celebrations at the Atlantikaldia Festival in Erreterria (Basque Country) in September 2016.



Trailblazing Cornish Culture



Gonisogeth Lergh-Leska rag Kernow

TOSTA

Cultural Cargo – Karg Gonisogethek

Rann Pennsita Gonisogeth Europek 2016 2016 Donostia/San Sebastian (Pow Bask)
Part of the European Capital of Culture 2016 Donostia/San Sebastian (Basque Country)

Galow rag Ilewedyhyon Kernewek

Call for Cornish Musicians

TOSTA yw kesoberans artek yntra seyth kenedhel yeth-vyghan, oll war an arvor Atlantek hag oll gans hengovow morek krev (Alban, Iwerdhon, Kembra, Frisdir, Pow Bask ha Galisi).

TOSTA is an artistic collaboration between seven of Europe's small-language nations, all situated on the Atlantic coastline and all with strong maritime traditions (Scotland, Ireland, Wales, Cornwall, Fryslan, Basque Country and Galicia).

Yth esen ni hwilas ilewedyhyon gernewek bos rann 'orkestra dyffranster' ow kwandra gwrys a unn sener hag unn kaner dyworth pub a'n gonisogeth ma. Pub ilewydh a vydh govynnys dhe brofya dewis a ganow (y'ga yeth vyghan) ha tonyow (kannas a'ga gonisogethow) ha bos parys dhe dhyski kanow yn yethow erel ha tonyow dyworth kenedhlow erel, yn-dann vaystri an lewydh artek.

We are looking for Cornish musicians to become part of a travelling 'diversity orchestra' made up of one instrumentalist and one singer from each of these cultures. Each of the musicians will be asked to offer a selection of songs (in their minority language) and tunes (representative of their culture) and to be ready to learn songs in other languages and tunes from other nations, under direction of the artistic director.

An orkestra a wra kuntel yn *An Daingean* / Dingle, Iwerdhon rag 3 dydh praktisyans ha 3 dydh performyansow gool yn mis Me 2016. Ena, y hwra mos dhe 7 gool dyffrans yn pub kenedhel yeth-vyghan, yntra Metheven ha Gwynngala 2016.

The orchestra will meet in Dingle, Ireland for 3 days rehearsal and 3 days festival performances in May 2016. It will then travel to 7 different festivals in each of the small-language nations, between June and September 2016.

Yn Kernow, y hwari an Orkestra dres an 'Gool Tre Trommsav' TOSTA a vydh kettermyn gans Gool Morgan Kesgwlasak [International Sea Shanty Festival] yn Aberfala 16-19^{ves} mis Metheven 2016. An bennseythen a gana, donsya, artweyth ha dyski yeth a wra ledya dhe lonch skath kowr paper-plegys skrifys warnedhi gans skrifitti Kernewek.

In Cornwall, the Orchestra will play during the TOSTA 'Pop-Up Festival Village' which will coincide with the International Sea Shanty Festival in Falmouth 16-19th June 2016. The weekend of song, dance, artwork and language learning will end up with the launching of a giant folded-paper boat scrawled all over with Cornish graffiti.

Yma tybyans dhe ri pesyans dhe'n orkestra; dre Hav 2016, nessa kammow a vydh rekordya CD ha towlenna tro a'n Golyow llow an Bys meur yn 2017.

The idea is to give continuity to this orchestra; beyond summer 2016 the next steps will be to record a CD and to plan a tour of the major World Music Festivals in 2017.



Trailblazing Cornish Culture



Gonisogeth Lerg'h-Leska rag Kernow

TOSTA

Rann Pennsita Gonisogeth Europek 2016 2016 Donostia/San Sebastian (Pow Bask)
Part of the European Capital of Culture 2016 Donostia/San Sebastian (Basque Country)

Galow rag **Artydh Kernewek**

*Call for a **Cornish Artist***

TOSTA yw kesoberans artek yntra seyth kenedhel yeth-vyghan, oll war an arvor Atlantek hag oll gans hengovyow morek krev (Alban, Iwerdhon, Kembra, Frisdir, Pow Bask ha Galisi).

TOSTA is an artistic collaboration between seven of Europe's small-language nations, all situated on the Atlantic coastline and all with strong maritime traditions (Scotland, Ireland, Wales, Cornwall, Frysland, Basque Country and Galicia).

Yth esen ni ow hwilas artydh kernewek neb a wra kemeres trigans gans Sabhal Mor Ostaig (kolji Gwydhalek a'n Bennskol Ughdir hag Enesow) yn Enys Skay rag 5 seythen dre vis Hwevrer/Meurth/Ebrel 2016.

We are looking for a Cornish artist to take up a residency with Sabhal Mor Ostaig (the Gaelic-language college of the University of the Highlands and Islands) on the Isle of Skye for 5 weeks during Feb/Mar/April 2016.

Full details and application pack from:

Natalia@goldentree.org.uk

Deadline for applications 18th Jan.